

**KAMEN FEIERT INTERNATIONAL  
PARTNERSCHAFTS-JUBILÄEN 2013**

**▶ 30.05. – 02.06. ◀**



## **KAMEN**

Montreuil-Juigné  
45 Jahre



Ängelholm  
35 Jahre

**Freitag, 31.05. und Samstag, 01.06.**

**Programm von 10.00 Uhr bis Mitternacht in der Innenstadt.**



## Grusswort des Bürgermeisters der Stadt Kamen

### KAMEN

Bürgermeister  
Hermann Hupe

Liebe Bürgerinnen und Bürger der Stadt Kamen,  
liebe Gäste,

Die Stadt Kamen ist mit vielen Städten im In- und Ausland auf vielfältige Weise verbunden. Neben unseren Partnerstädten Beeskow und Unkel in Deutschland entstanden so Partnerschaften mit den Städten Bandirma in der Türkei, Eilat in Israel und Sulecin in Polen. Von besonderer Bedeutung sind die in diesem Jahr zu feiernden Jubiläen mit unseren ältesten Partnerstädten Montreuil-Juigné und Ängelholm. Nach noch weiter zurück liegenden Kontakten besteht die Städtepartnerschaft mit Ängelholm in diesem Jahr bereits seit 35 Jahren und die mit Montreuil-Juigné sogar seit 45 Jahren. In diesem langen Zeitraum konnten auf vielfältigen Ebenen die Kontakte ausgebaut werden und Freundschaften auf allen Ebenen wie etwa dem Sport und den Schulen entstehen.

**Wir freuen uns daher, Freunde aus allen Städten hier in Kamen zu einem bunten mehrtägigen Fest zu empfangen.**

Viel Vergnügen wünscht  
Ihr  
Hermann Hupe



## Grusswort des Bürgermeisters der Stadt Montreuil-Juigné



### MONTREUIL- JUIGNÉ

Bürgermeister  
Bernard Witasse

Toute la ville de MONTREUIL-JUIGNÉ est heureuse de fêter les 45 années du jumelage avec notre grande sœur, la ville de KAMEN.

Une délégation importante se déplacera en Westphalie du 30 mai au 2 juin 2013 avec une forte participation des associations pour vivre cet évènement essentiel.

Nous serons particulièrement heureux de célébrer également le 35ème anniversaire du jumelage entre KAMEN et ÄNGELHOLM et bien sûr de retrouver les autres villes jumelées pour cette grande fête.

Le Maire de MONTREUIL-JUIGNÉ,  
Bernard Witasse





## Grusswort des Bürgermeisterin der Stadt Ängelholm

### ÄNGELHOLM

Bürgermeisterin  
Åsa Herbst

A good twinning partnership can bring many benefits to a community and the municipality. By bringing people together from different parts of Europe, it gives an opportunity to share problems, exchange views and understand different viewpoints on any issue. We can work on art and culture, young people, sustainable development, local public services, local economic development and solidarity. It can enable young people to get involved with their counterparts from a different country, and to gain self-confidence. It can help everyone to better understand what Europe is and means in today's world – and where the future may lead us.

As the mayor of Ängelholm, I thank all people who contributed to this good relationship.

Let us continue this long-term commitment as good partners. Being Twin towns we should always be able to survive changes in political leadership and short-term difficulties.

Let us support each other in good and bad times.  
Åsa Herbst

#### Med vänlig hälsning

Åsa Herbst  
Kommunstyrelsens ordförande  
☎ 043187000  
Ängelholms kommun, 26280 Ängelholm  
[www.engelholm.se](http://www.engelholm.se)

## Grusswort des stellvertretenden Fraktions- vorsitzenden der Sozialdemokratischen Fraktion



Bernhard Rapkay (SPD)

Mitglied des Europäischen  
Parlaments,  
stellv. Fraktionsvorsitzender  
der Sozialdemokratischen  
Fraktion

Liebe Bürgerinnen und Bürger,

von ganzem Herzen möchte ich den Städten Kamen, Ängelholm und Montreuil-Juigné zu ihrem doppelten Partnerschaftsjubiläum gratulieren und ihren Bürgerinnen und Bürgern für das jahrzehntelange Engagement danken!

Als Abgeordneter im Europäischen Parlament arbeite ich täglich erfolgreich mit Kolleginnen und Kollegen aus den unterschiedlichen Mitgliedstaaten der EU zusammen – trotz der verschiedenen Sprachen, Mentalitäten und Kulturen. Eine solche Kooperation auf europäischer Ebene war jedoch lange Zeit unvorstellbar. Gerade nach Ende des Zweiten Weltkriegs bedeutete es sehr viel Arbeit und Engagement, das Vertrauen und Verständnis zwischen den Menschen der Staaten Europas wieder aufzubauen. Die Städtepartnerschaften haben hierzu einen entscheidenden Beitrag geleistet. Durch zahlreiche Austauschprogramme und Kooperationen schafften sie die Grundlage für eine dauerhafte generationsübergreifende Völkerverständigung und fördern den europäischen Integrationsprozess noch heute maßgeblich.

Ihnen und all Ihren Gästen wünsche ich eine gute und harmonische Zeit!

Ihr Bernhard Rapkay

## Grusswort der Europaabgeordneten für das Ruhrgebiet



Dr. Renate Sommer (CDU)

Europaabgeordnete  
für das Ruhrgebiet

Sehr geehrte Damen und Herren,

als Ihre CDU-Europaabgeordnete für das Ruhrgebiet ist es mir eine besondere Freude, anlässlich der Partnerschaftsjubiläen der Stadt Kamen ein kurzes Grußwort an Sie zu richten.

Mit 6.277 Städtepartnerschaften steht Deutschland in diesem Bereich nach Frankreich europaweit an zweiter Stelle der Länder, die sich überdurchschnittlich engagieren. Aus der Erkenntnis heraus, dass das Zusammenwachsen der europäischen Staaten nur gelingen kann, wenn sich die Menschen direkt kennenlernen können, hat also auch ein Prozess des kommunalen Zusammenwachsens stattgefunden. Die EU ist sich der Bedeutung von Städtepartnerschaften bewusst und hält eigens dafür einen Fördertopf bereit. Übrigens gibt es die meisten Partnerschaften zwischen deutschen und französischen Städten.

Die 45-jährige Partnerschaft zwischen Kamen und dem französischen Montreuil-Juigné zeigt, wie wichtig auch heute noch die Förderung der Verständigung zwischen den Völkern und die Vertiefung des Gedankens an ein vereintes Europa ist. Dass die Stadt Kamen ihre Partnerschaften pflegt und aktiv lebt, zeigt auch nun bereits seit 35 Jahren bestehende Partnerschaft mit dem schwedischen Ängelholm, die inzwischen in vielen Lebensbereichen fest verankert ist, z.B. mit den Austausch zwischen Vereinen oder im Rahmen von Konzertreisen. Und immer noch entstehen neue Projekte!

In all' diesen Jahren, in denen diese Städtepartnerschaften bestehen, hat unser Europa sich in unglaublich positiver Weise weiterentwickelt. Und trotzdem wir gerade heute mit der Schulden- und Wirtschaftskrise kämpfen, liegt unsere Zukunft in „noch mehr Europa“. Dafür haben wir erst kürzlich mit einer stärkeren wirtschaftspolitischen Koordinierung auf europäischer Ebene die Weichen gestellt. Ein vereintes Europa wird aber letztendlich nur Bestand haben können, wenn es durch seine Bürgerinnen und Bürger getragen wird. Städtepartnerschaften leisten hierzu einen entscheidenden Beitrag, und ich spreche sicherlich für das gesamte Europäische Parlament, wenn ich allen in diesen Partnerschaften Engagierten meinen herzlichen Dank ausspreche.

Ihre  
Dr. Renate Sommer, MdEP

## Kamen international 30.05.–02.06.2013 PROGRAMM

35 Jahre Städtepartnerschaft Ängelholm – Kamen  
45 Jahre Städtepartnerschaft Montreuil-Juigné – Kamen

Donnerstag, 30.05.2013

- 16.00 Uhr
- Offizielle Begrüßung und Empfang aller Gäste im Jahnstadion durch Bürgermeister Hermann Hupe
  - Ausgabe der Begrüßungsgeschenke
  - Kaltgetränke
  - Verteilung der Gäste auf die Gastfamilien bzw. Unterkünfte
  - Abend zur freien Verfügung

Freitag, 31.05.2013

- Alter Markt Internationales Gastronomieangebot**
- 10.00 Uhr
- Eröffnung „Kamen feiert international“
  - **Rede und Fassanstich durch Bürgermeister Hermann Hupe auf der Festbühne**
- bis 20.00 Uhr
- Musikprogramm auf der Festbühne
- 20.30 Uhr
- Musik mit der Freddy Wonder Combo und Gaststars

### Aktionen in der Innenstadt

- 10.00 Uhr
- Internationaler Markt
  - Stände der Partnerstädte in der Marktstraße
  - Kamener Vereine, Verbände und Gruppen präsentieren sich
  - Mitmachaktionen für Jung und Alt
  - Kinderangebote z. B. Riesenrutsche uvm. auf dem Willy-Brandt-Platz
  - 1. Kamener Kubb-Stadtmeisterschaften (Wikinger-Schach)
- 14.00 Uhr
- Stadtführungen in deutscher, englischer, französischer und polnischer Sprache der Gästeführer-Gilde Kamen, Treffpunkt am Informationsstand der Stadt
- bis 18.00 Uhr
- Kamen Willy-Brandt-Platz/Platane

### Rathausvorplatz

- 11.00 Uhr
- vom ADFC geführte Radtour „Rund um Kamen“
  - Rundtour mit Einkehr
  - Rückkehr um 16.00 Uhr
  - Fahrräder sind mitzubringen
  - Die Radstation am Bahnhof Kamen bietet Leihräder für 9,00 € an

## Kamen international 30.05.–02.06.2013 PROGRAMM

- Reservierungen der Leihräder (15 Stück) werden unter Telefon 02307-74538 angenommen

Maibrücke

### Ständchen für den Kömschen Bleier mit Keyboardgruppen und Ensembles der Musikschule

- 14.00 Uhr
- bei schlechter Witterung im Foyer der Stadthalle

Stadthalle

- 15.30 Uhr
- „Café Bestiaire“ – Theater und Musik  
Ein Rendezvous mit Werken von Francis Poulenc  
Eine Aufführung in deutscher Sprache mit französischen Sprachinseln (Dauer 70 Minuten) mit Dozenten und Gästen der Musikschule und dem Künstlerbund Schieferturm Kamen e. V. (Eintritt frei)

### Haus der Stadtgeschichte, Bahnhofstr.21

- 10.00 Uhr
- Ausstellungen zu den Partnerschaftsjubiläen
  - Fotoausstellung von Stefan Wiernowolski, Sulęcín Porzellanmalerei aus Montreuil-Juigné (Eintritt frei)
- bis 18.00 Uhr

### Sportveranstaltungen

- 14.00 Uhr
- Offenes Boule im Postpark mit dem 1. Pétanque Club '99 Kamen, Poststraße
- bis 17.00 Uhr
- 16.00 Uhr
- Sportabzeichen – Disziplinen 100m, Weitsprung und Kugelstoßen mit Abnahme durch den VfL 1854 Kamen Corp. – Leichtathletikabteilung- im Jahnstadion. Teilnehmen könne alle Bürger und Gäste
- 17.30 Uhr
- Start zum internationalen Partnerschaftslauf über 5.000 m des VfL 1854 Kamen Corp. – Leichtathletikabteilung- im Jahnstadion  
Für den 5.000 m Lauf ist eine Voranmeldung bei Bärbel Westermann, Tel. 02307-984383 oder Fax 984384, bzw. E-Mail: Westermann@kamen-la.de erforderlich
- ganztägig
- Jugendfußballturnier in Methler, Sportanlage des SuS Kaiserau, Jahnstraße

Samstag, 01.06.2013

**Aktionen in der Innenstadt**

- 10.00 Uhr ■ 2. Tag „Kamen feiert international“  
■ Programm mit Chören, Musikgruppen  
■ Internationaler Markt, Stände von Vereinen und Verbänden  
■ Kamener Kubb-Stadtmeisterschaften (Wikinger-Schach)
- 13.00 Uhr ■ Internationales Kinderfest auf dem Willy-Brandt-Platz
- 18.00 Uhr ■ Ende des Marktes in der Innenstadt

**Alter Markt**

- 10.00 Uhr ■ Musik auf der Festbühne
- 11.00 Uhr ■ offizieller Jubiläumsfestakt  
■ Festreden der Bürgermeister aller Partnerstädte  
■ Übergabe der offiziellen Geschenke  
■ Ehrungen
- 12.10 Uhr ■ Fortsetzung Programm mit Chören, Musikgruppen
- bis 17.30 Uhr ■ Internationales Gastronomieangebot

**Altstadtparty**

- 18.30 Uhr ■ Billy Boyz Meetz Katze
- 20.15 Uhr ■ Iggy & The German Kids
- 21.15 Uhr ■ Stargast: Stefanie Heinzmann
- 23.00 Uhr ■ Billy Boyz Meetz Katze
- 0.00 Uhr ■ Jubiläumsfeuerwerk

**Sportveranstaltungen**

- 13.00 Uhr ■ Tennis beim TC Heeren-Werve, Tennisanlage Heerener Str. 197
- 14.00 Uhr ■ 2. Tag Jugendfußballturnier in Methler, Sportanlage des SuS Kaiserau, Jahnstraße

**Adenauerstraße**

- Kinderfest vor REWE Nüsken
- Kletterleuchtturm
- Slalomturnier „Speed 4“, Fussballaktion der Grundschulen
- Fotowand
- digitales Glücksrad

- Kistenklettern
- Tigerenten Riding
- Grillstand
- Walking Act

**Maibrücke**

- 12.30 Uhr ■ Kunstaktion „H2 acht“ Künstlerbund Schieferturm – Seseke
- Boote, mit Wasser aus den Partnerstädten gefüllt, werden auf die Seseke gesetzt

**Stadthalle**

- 16.30 Uhr ■ „Lieder aus Europa“  
Ein unterhaltsames Konzert mit dem Kammerorchester der Musikschule, dem Schulorchester des Gymnasiums und dem Ensemble M-J. Harmonie aus Montreuil-Juigné  
Leitung: Alexander Schröder, Katrin Stengel, Damien Malinge (Eintritt frei)
- 09.00 Uhr ■ Verabschiedung der Teilnehmer am Jahnstadion, Ängelholmer Straße – Abfahrt der Busse

Änderungen vorbehalten

Sonntag, 02.06.2013



1965

Auf einem Treffen ehemaliger deportierter Zwangsarbeiter in Dortmund entstehen Kontakte zwischen dem Bürgermeister der französischen Gemeinde Montreuil-Belfroy, dem in Kamen mit einer Straße geehrten Henri David und dem Bürgermeister der Stadt kamen, Hubert Beckmann.

1967

Nach mehreren Gesprächen mit Vertretern von Montreuil-Belfroy wird eine Einladung an die Stadt Kamen ausgesprochen.

Mai 1968

Nach der Rückkehr einer Delegation der Stadt Kamen aus Montreuil-Belfroy berichtet sie: „Der französische Ort eignet sich besonders zum Austausch von Jugendgruppen und Familien. Die Stadt Montreuil-Belfroy ist etwa 100 km vom Atlantik entfernt. Die verantwortlichen Leute dieses Ortes sind außerordentlich daran interessiert, in ein Partnerschaftsverhältnis einzutreten.“

August 1968

Nach dem Gegenbesuch einer französischen Delegation in Kamen besteht auf beiden Seiten der Wunsch eines Partnerschaftsvertrages mit dem Inhalt, die allgemeine Verständigung zwischen den einzelnen Vereinen, insbesondere Sportvereinen, herzustellen, einen Schüleraustausch zu organisieren, den Reiseverkehr zwischen den beiden Städten anzuregen und das Ziel, „Besuche freundschaftlicher Art von Familie zu Familie“ zu erreichen.

Die französische Delegation regt an, die Beschlüsse der Räte in beiden Städten an einem festzulegenden Tag zur gleichen Stunde vorzunehmen und das Ergebnis des Beschlusses telegrafisch gegenseitig mitzuteilen. Zur anschließenden Überreichung der Urkunden werden Vertreter der Stadt Kamen vorab nach Montreuil-Belfroy eingeladen.

19. Dezember 1968

Der Rat der Stadt Kamen beschließt einstimmig, den seit drei Jahren bestehenden Kontakt zwischen den Städten Montreuil-Belfroy und der Stadt Kamen mit der Gründung einer gegenseitigen Partnerschaft zu festigen. Ziel der Willenserklärung: Förderung der Verständigung zwischen den Völkern, Erhaltung eines dauerhaften Friedens und Vertiefung des Gedankens an ein vereintes Europa. Zur gleichen Zeit einstimmige Beschlussfassung des Rates der Stadt Montreuil-Belfroy, mit der Stadt Kamen die Partnerschaft einzugehen. Die Westfälische Rundschau meldet: „Freundschaft über Draht besiegelt. Kamen und Montreuil-Belfroy sind Partner. Beide Parlamente einstimmig für dauerhafte Verbindung der Städte.“



Januar 1969

Austausch der Partnerschaftsurkunden in Montreuil-Belfroy.

1973

Zusammenschluss der Gemeinde Montreuil-Belfroy und Juigné-Béné zur Gemeinde Montreuil-Juigné.



Mai 1988

Vom 12. bis 15. Mai 1988 wird das 20. jährige Bestehen der Städtepartnerschaft zwischen Montreuil-Juigné und Kamen mit „Kamener Tagen“ in Montreuil-Juigné gefeiert.

1993

Zum 25. Jubiläum der Städtepartnerschaft besuchten ca. 600 Franzosen Kamen.

Mai 1998

Im Mai 1998 feiern über 500 Kamener das 30jährige Bestehen der Partnerschaft in einer viertägigen Veranstaltung mit insgesamt über 1.500 Besuchern

Mai 2008

11 Busse fahren aus Kamen nach Montreuil-Juigné, um das 40. Jubiläum der Partnerschaft zu feiern. Außerdem reisen Gäste aus Sulecin, Unkel, Beeskow und Bandirma mit nach Frankreich



Kamen und Ängelholm sind durch eine langjährige Freundschaft verbunden.

**1956**

Erste Kontakte zwischen Handballern des VfL Kamen und des Sierra Ängelholm.

**1965**

Nachdem sich diese Beziehungen immer weiter entwickelten, erfolgte ein erster offizieller Besuch einer Delegation aus Ängelholm in Kamen.

**1968**

Austausch der Freundschaftsurkunden zwischen Ängelholm und Kamen. Es entwickelten sich immer engere Kontakte in den unterschiedlichsten Bereichen (Sport, Kultur, Berufsleben).

**1978**

Nach zehnjähriger enger Verbindung wurde auf Anregung der Stadt Ängelholm in der Sitzung des Rates der Stadt Kamen am 20. September 1978 die Partnerschaft mit Ängelholm beschlossen. Der Austausch der Urkunden wurde wenig später, am 16. Oktober 1978 während einer Sitzung des Rates der Stadt Ängelholm, nachgeholt.

**1988**

Jährlicher Schüleraustausch mit der Gymnasieskola Ängelholm.

Feiern zum 10. Jubiläum mit den Schweden-Tagen in Kamen.

**1998**

400 Kamener nehmen die Einladung der Stadt Ängelholm zum 20. Jubiläum an und feiern mit schwedischen Spezialitäten, Folklore und deutschem Bier, Musik und Würstchen.

**2008**

Feier des 30. Jubiläums in Ängelholm mit dem traditionellen Lichterfest an der Rönne.



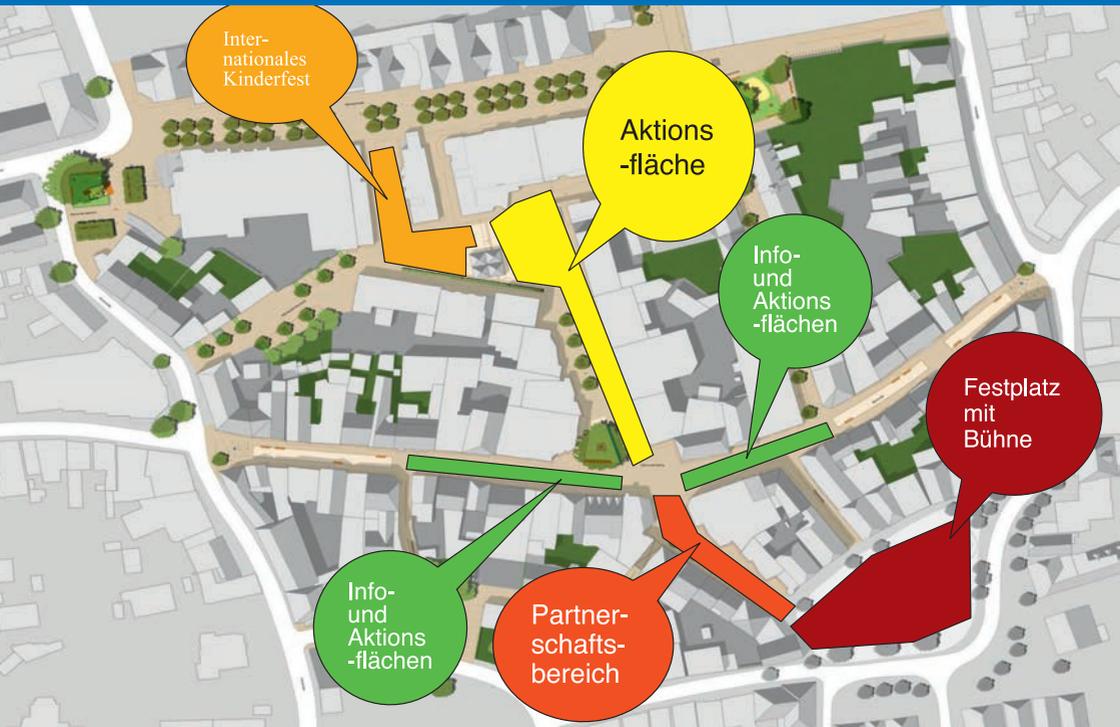
Wir gratulieren zum Jubiläum der Städtepartnerschaften!



Im Freizeitbereich und in allen Fragen rund um die Energie- und Wasserversorgung sind wir

## Ihr starker Partner vor Ort

Für ausführliche Informationen über unsere Leistungen erreichen Sie uns in unseren Kundencentern in Kamen, Bönen und Bergkamen, im Internet unter [www.gsw-kamen.de](http://www.gsw-kamen.de) oder telefonisch: (02307) 978-280



Aufteilung der geplanten Nutzungsbereiche (Markt | Marktstraße | Weststraße und Willy-Brandt-Platz)

# KAMEN FEIERT INTERNATIONAL PARTNERSCHAFTS-JUBILÄEN 2013 AUF WIEDERSEHEN



leben und mehr  
KAMEN

 Sparkasse  
UnnaKamen

Gemeinschaftsstadtwerke  
Kamen · Bönen · Bergkamen  
 GSW

 Europa für Bürgerinnen  
und Bürger

Dieses Projekt wurde mit Unterstützung der Europäischen Kommission finanziert. Die Verantwortung für den Inhalt dieser Veröffentlichung trägt allein der Verfasser; die Kommission haftet nicht für die weitere Verwendung der darin enthaltenen Angaben.